

«Там русский дух...»: о случайности силлабо-тонических прочтений в башкирском стихе

Борис Орехов
МГУ им. М. В. Ломоносова

24–26 июня 2026

- Доклад основан на книге:
**«Башкирский стих XX века.
Корпусное исследование»** (2018)
- Книга содержит историографический обзор тюркского стиховедения
- В свободном доступе в интернете



О стиховедении:

- Исследует технические особенности стихосложения
- Метр, ритм, рифма и другие формальные особенности
- Использует количественные методы



Основной вопрос

Можно ли считать башкирский силлабический стих стихом
силлабо-тоническим?

Произошла ли в башкирской поэзии тонизация по русскому образцу?

Контекст:

- Башкирская поэзия XX века развивалась в тесном соседстве с русской силлабо-тоникой
- Авторы читали и переводили Пушкина, Лермонтова, Маяковского
- Ожидалось влияние → но что показывает анализ?

Как отличить осознанный метрический выбор от случайного совпадения?

Для этого мы:

- 1 Сопоставили каждую строку со схемами метров (ямб, хорей, дактиль, амфибрахий, анапест)
- 2 Ввели **фильтр метрического контекста**

Материал

Башкирский поэтический корпус (сотни тысяч строк)

Фильтр метрического контекста:

- Строка считается тонизированной **ТОЛЬКО** при совпадении с соседней строкой (выше или ниже)
- Единичное вхождение = случайность

Почему фильтр контекста необходим?

Example

	Метр	Рез.	Причина
Пример: «Оло куреп кыуанар»	Ямб	×	Переакцентуация в 3-м слове
	Хорей	×	Переакцентуация в 1-м и 2-м слове
	Дактиль	×	Переакцентуация в 1-м слове

Вывод:

Одной строке может быть приписано несколько метров → контекст — решающий фильтр.

Доля строк с силлабо-тонической интерпретацией

Без фильтра	С фильтром
55,69 % (260 879)	23,29 % (109 106)

Разница — более чем в 2 раза!

Вывод:

- Большинство «тонизированных» прочтений не получают контекстного подтверждения

Интерпретируемость по размерам (без фильтра)

Размер	Доля интерпретаций
4-сложник	95,25 %
5-сложник	96,89 %
6-сложник	92,11 %
8-сложник	70,55 %
10-сложник	63,29 %
12-сложник	52,57 %
7-сложник	63,27 %
11-сложник	27,59 %
9-сложник	25,81 %

- Чётные размеры — выше, нечётные — ниже
- 9-сложник (самый частотный!) — самый устойчивый к тонизации

Результаты с учётом метрического контекста

Размер	Доля интерпретаций
4-сложник	67,60 %
6-сложник	61,43 %
5-сложник	42,67 %
8-сложник	32,99 %
12-сложник	33,15 %
7-сложник	18,95 %
9-сложник	10,47 %
11-сложник	5,94 %
10-сложник	17,78 %

Особый случай 10-сложника:

- Связан с частотным соседством с 9-сложниками в узун-кьюй

Двусложные метры

Ямб для чётных размеров:

Размер	Доля ямба
4-сложник	40,5 %
6-сложник	56,96 %
8-сложник	71,85 %
10-сложник	88,1 %
12-сложник	91,25 %

Хорей для нечётных размеров:

Размер	Доля хорей
5-сложник	32,01 %
7-сложник	49,7 %
11-сложник	59,94 %
9-сложник	10,57 %

Трёхсложные метры — маргинальный случай

Размер	Метр	Доля
5-сложник	Амфибрахий	41,35 %
7-сложник	Дактиль	25,65 %
9-сложник	Анапест	42,41 %

Важно:

- В 5-сложнике амфибрахий вероятнее хорей
- В 9-сложнике анапест доминирует (42,41 %)
- Последний слог часто безударный (служебные слова, аффиксы)

Авторская специфика

Максимальная доля ($\geq 75\%$):

Автор	Доля
Акйондоз	16,39 %
М. Уразаев	15,12 %
В. Гумеров, К. Даян, З. Шаймарданова и др.	$\approx 10\%$

Минимальная ($< 1\%$):

М. Гафури, Ш. Анак, Б. Бикбай, М. Сюндюкле, Б. Валид

Совсем нет:

Р. Сафин, М. Марат, К. Фазлетдинов, К. Бакиров, З. Мансуров, Г. Салям, Р. Гатауллин

Парадокс Р. Сафина: музыкальное образование, учёба в Москве, но \rightarrow никакой тонизации!

Изосиллабизм и стихотворные формы

Всего: 617 стихотворений с контекстно подтверждённой интерпретацией

- 262 изосиллабических (равносложных)
- Из них 170 написаны 8-сложником

Распределение по формам:

Метр	Узун-кюй	Кыска-кюй
Ямб	28	11
Анапест	1	36 (из 51)
Хорей	0	5 (из 20)

«В русской метрике именно ритм хорей соответствовал бы быстрому напеву народной плясовой песни, но в башкирской традиции эта связь не прослеживается.»

Чувашская параллель (Владымирова)

Заемствования иноязычной лексики → появление силового ударения → трансформация силлабики

В башкирской поэзии:

- Иноязычные слова есть (трактор, телевизор)
- Но они не приводят к переключению стихового кода
- Фарсизмы (донья) встречаются и в нетонизированных текстах

Ключевой пример: Х. Назар, «Хакимлыкта»

*Там русский дух, Русью пахнет
Был бар мөхитте баҫа.
Аҫтыртын кысым һәр сакта
Дуҫлык артына баҫа.*

Цитата из «Руслана и Людмилы»

«Там русский дух, там Русью пахнет»

В башкирском тексте:

Там русский дух, Русью пахнет (8 слогов)

Важнейший нюанс: из оригинальной строки изъято второе «там». Потому что оригинал не умещался в 8 слогов!

Вывод

Матричный код (силлабика) деформирует иноязычные вкрапления, а не наоборот.
Переключение языкового кода \neq переключение стихового кода.

Выводы

- 1 Силлабо-тонические прочтения — **допустимая случайность**, а не системная тонизация.
- 2 Фильтр контекста снижает долю интерпретаций с 55,7 % до 23,3 %.
- 3 9-сложник (самый частотный) — наиболее устойчив к тонизации (10,47 %).
- 4 Узун-кюй и кыска-кюй — самостоятельные метрические образования.
- 5 Башкирский стих **нечувствителен** к инокультурному воздействию.

Историческая параллель

Ф. Е. Корш (1909): *«Без сомнения случайно является 4-стопный ямб в таранической песне»*

Башкирская метрика демонстрирует удивительную устойчивость к внешним влияниям.

Даже в условиях длительного двуязычия, массовых переводов, учёбы в Москве, чтения русской классики — системной тонизации не произошло.

То, что мы наблюдаем, — это не заимствование, а статистическая случайность.

Спасибо за внимание!

Спасибо за внимание!

nevmenandr@gmail.com

ORCID: 0000-0002-9099-0436

Книга «Башкирский стих XX века. Корпусное исследование» — в свободном доступе